



# Interkulturelles Dolmetschen in Arztpraxen

## Zwischenbericht 2023/1, 1. Januar bis 15. Juni 2023

---

Im Herbst 2021 haben der Verein für Menschenrechte in Liechtenstein (VMR) und das Amt für Gesundheit in Absprache mit der Ärztekammer Liechtenstein das Angebot interkulturelles Dolmetschen in Arztpraxen lanciert. Das Pilotprojekt läuft von Anfang 2022 bis Ende 2023 über zwei Jahre. Die Bestellung von Dolmetschenden durch die Arztpraxen funktioniert mit einem Gutscheinsystem mit fixem Kostendach. Die Gutscheine (Gutscheinodes) werden jährlich gemäss einer Bedarfserhebung an die interessierten Arztpraxen verteilt. Ende eines Jahres werden die Arztpraxen in Liechtenstein zur Bedarfserhebung und in Hinblick auf die Gutscheinverteilung des darauffolgenden Jahres angeschrieben.

Das Projekt ist wie geplant am 1. Januar 2022 gestartet. Zu Beginn haben 11 Arztpraxen insgesamt 48 Gutscheinodes bestellt. Die Bestellungen lagen zwischen 2 und 8 Gutscheinodes. Im ersten Quartal 2022 wurden jedoch noch keine Einsätze registriert. Erst durch die Ausweitung des Pilotprojekts auf die medizinische Versorgung von Schutzsuchenden aus der Ukraine in Absprache mit der Flüchtlingshilfe und dem Amt für Gesundheit gab es im April die ersten Dolmetscheinsätze. Aufgrund der damit gesteigerten Nachfrage wurde das Jahresbudget jeweils für 2022 und 2023 von 10'000 CHF auf 20'000 CHF erhöht. Stand 12. September 2023 wurden insgesamt bereits über 200 Gutscheinodes bestellt. Für das gesamte Jahr 2022 wurden 167 Gutscheinodes bestellt.

Im ersten Halbjahr 2023 (Stand 15. Juni) wurden 58 Dolmetscheinsätze verrechnet. Dabei entstanden für diesen Zeitraum Kosten in der Höhe von 8'345.65 CHF. Im Durchschnitt kostete ein Dolmetscheinsatz im ersten Halbjahr 2023 somit rund 143.90 CHF, inkl. Arbeitszeit-, Arbeitswegentschädigung und Mehrwertsteuer. Die Kosten für die einzelnen Einsätze variierten zwischen 95.00 CHF und 239.00 CHF (exkl. Mehrwertsteuer).

Im Vergleich zu 2022 kamen 2023 neuen Arztpraxen hinzu, andere bestellten hingegen keine Gutscheinodes mehr. Insgesamt bestellten im ersten Halbjahr 2023 15 Arztpraxen Gutscheinodes. Insgesamt seit Beginn des Pilotprojekts haben 34 Arztpraxen mindestens einen Gutscheincode bestellt.

Wie im Vorjahr kam es bei diesen Arztpraxen teilweise zu Missverständnissen, die jedoch im direkten Gespräch ausgeräumt werden konnten. Eine Schulung der Arztpraxen im ersten Halbjahr 2023 kam aufgrund mangelnder Nachfrage nicht zustande. Für das zweite Halbjahr ist die Evaluation des Pilotprojektes geplant, inkl. einer Online-Umfrage für die Arztpraxen.

Bei Fragen steht Ihnen der Verein für Menschenrechte zur Verfügung. Kontaktperson ist Christian Blank ([christian.blank@vmr.li](mailto:christian.blank@vmr.li) oder +423 230 22 36)